

## Avis

**Ministère des Travaux publics**  
**Administration des Ponts et Chaussées**  
**Division Centrale de la voirie**  
**Service Electro-Mécanique**  
**Avis d'adjudication publique**

Le vendredi, 13 décembre 2002, il sera procédé à 11.00 heures aux bureaux du Service Electro-Mécanique, 25, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange, à l'ouverture de la soumission relative à la fourniture de:

**3.400 lampes**

Les cahiers des charges sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 9 à 11.30 heures.

Les soumissions sont à remettre à l'Administration des Ponts et Chaussées - Service Electro-Mécanique à l'adresse susmentionnée, conformément aux stipulations du cahier général des charges du 2 janvier 1989.

Luxembourg, le 30 novembre 2002.  
 La ministre des Travaux publics  
 Erna Hennicot-Schoepges

**Vacance de poste**

Le Ministère de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports, Centre de psychologie et d'orientation scolaires, entend engager prochainement, pour les besoins de certains lycées et lycées techniques,

**un ou plusieurs assistants sociaux ou assistants d'hygiène sociale (m/f) remplaçants**

Les candidats sont appelés à remplacer temporairement des agents bénéficiant d'un congé de maternité et/ou d'un congé parental.

Le cas échéant, sous réserve d'un classement en rang utile à un examen-concours prévu pour le début de l'année 2003, les candidats pourront être engagés ultérieurement sous le régime de fonctionnaire stagiaire.

Les candidats devront,

- soit, être détenteur du diplôme d'Etat luxembourgeois d'assistant social ou d'assistant d'hygiène sociale,
- soit, être détenteur d'un diplôme étranger reconnu par le ministre de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports, conformément aux dispositions de l'article 12 de la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le ministre de l'Éducation nationale et le ministre de la Santé.

En outre, ils devront être détenteurs d'une autorisation d'exercer la profession d'assistant social ou d'assistant d'hygiène sociale conférée par le ministre de la Santé.

Outre les diplômes et/ou certificats mentionnés ci-dessus,

les candidats devront produire au moment de leur engagement les pièces suivantes:

- un certificat attestant que le candidat est ressortissant d'un Etat membre de l'Union Européenne,
- un extrait de l'acte de naissance,
- un extrait du casier judiciaire,
- un certificat de moralité,
- un certificat d'inscription aux listes électorales,
- un certificat médical délivré sur formule prescrite, par un médecin désigné par le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.

Les demandes accompagnées des diplômes énumérés ci-dessus ainsi que d'un C.V. sont à adresser au directeur du Centre de psychologie et d'orientation scolaires, 280, route de Longwy, L-1940 pour le vendredi, 6 décembre 2002 au plus tard.

**Ministère des Travaux publics**  
**Administration des Bâtiments Publics**  
**Diekirch**

**Avis d'adjudication**

Le vendredi, 13 décembre 2002, à 10.00 hrs heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'Administration des Bâtiments Publics à Diekirch, 10, rue de l'Hôpital (L-9244), à l'ouverture de la soumission relative aux

**Travaux de peinture intérieure**

à exécuter dans l'intérêt de la **Maison de Soins à Vianden**

Envergure:

peinture émail: ~ 600 m<sup>2</sup>

peinture latex lavable:

~ 2450 m<sup>2</sup>

durée des travaux de montage:

40 jours ouvrables

début des travaux: début

janvier 2003

En vue de faciliter la confection des dossiers de soumission, les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant l'ouverture de la soumission à l'Administration des Bâtiments Publics - "soumissions", boîte postale 70, L-9201 Diekirch. (fax: 803993)

Les cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des amateurs aux dits bureaux à Diekirch, à partir du **jeudi, 28 novembre 2002**.

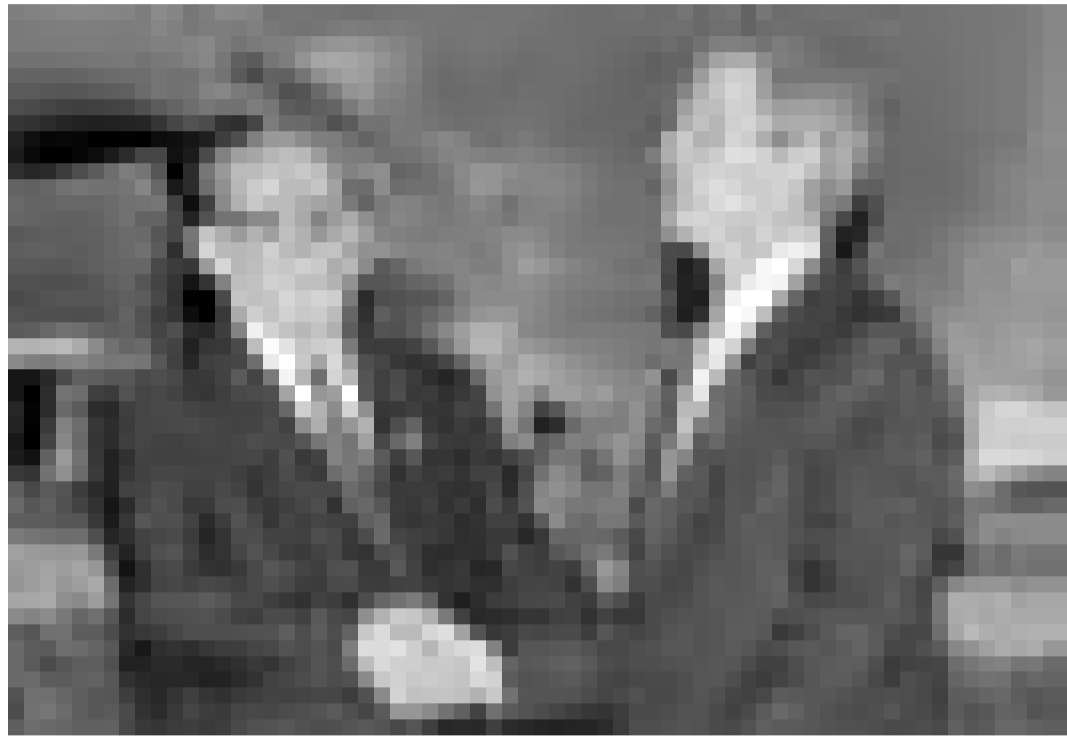
Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des art. 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "soumission pour ..." doivent se trouver aux bureaux de l'Administration des Bâtiments Publics à Diekirch, 10, rue de l'Hôpital avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Diekirch, le 25 novembre 2002  
 La ministre des Travaux publics  
 Erna Hennicot-Schoepges

## CHINA

# Partei der Arbeiter, Bauern und Bosse



Unter Freunden: Der chinesische Präsident Jiang Zemin und US-Präsident George W. Bush während des "Asia Pacific Economic Cooperation summit" in Shanghai im Oktober 2001. (Foto: epa)

**Ideologische Bankrotterklärung: Auf dem 16. Parteitag verabschiedete sich die chinesische KP offiziell vom Sozialismus.**

Es war ein Abschied nach Plan. Erst kürzlich hatte die einheimische Presse Jiang Zemin noch mit Bildern seines Besuchs auf George W. Bushs Ranch in Texas als einen in der ganzen Welt akzeptierten Außenpolitiker gefeiert. Zur Eröffnung des 16. Parteitages der KP Chinas trat der scheidende chinesische Parteichef am 8. November dann mit der Gewissheit vor die Mikrofone, dass ihm auch eine große innenpolitische Bühne garantiert war. In seiner vom Fernsehen übertragenen Rede orientierte er sich im Wesentlichen an seiner Ansprache zum 80jährigen Bestehen der KP im Juli des Jahres 2001. "Die Vertretung der Entwicklung der fortschrittlichen Produktivkräfte Chinas, die Vertretung der fortschrittlichen Kultur Chinas und die Vertretung der fundamentalen Interessen der überwältigenden Mehrheit des chinesischen Volkes bilden ein einheitliches Ganzes, wirken aufeinander und ergänzen sich", hatte Jiang damals erklärt.

Das Kernstück seiner jüngsten Rede ist die Wichtigkeit der "dreifachen Vertretung", jenes ideologischen Zaubertricks, der alle "fortschrittlichen Elemente des Volkes" zu revolutionären Subjekten macht und aus dem entsprechend gefolgert wird, die KP müsse nicht nur die Arbeiter und Bauern, sondern auch die vaterländischen Unternehmer vertreten und sie im Dienst an der nationalen Sache unterstützen. Das Ziel der Partei sei der Aufbau einer Gesellschaft, die gesund im strukturellen, wirtschaftlichen und ideologischen Sinne sei. Hierbei, so Jiang, sei die Hilfe der "sozialistischen Unternehmer" unentbehrlich. Für die nationale Sache müssten alle Schichten des Volkes zusammenstehen und China in eine großartige

Zukunft führen. Seine Rede wurde in den chinesischen Medien überschwänglich gelobt. Doch der mit Worthülse gespickte Vortrag kommt ebenso wie der gesamte Parteitag einer ideologischen Bankrotterklärung gleich.

**Zaubertrick der "dreifachen Vertretung"**

Angesichts der sich vergrößernden strukturellen, wirtschaftlichen und finanziellen Probleme der Volksrepublik China warteten die Chinesen, von denen viele den erstmals in Teilen live im Fernsehen übertragenen Parteitag gespannt auf Großleinwänden verfolgten, vergeblich auf ein deutliches Zeichen der Parteiführung.

Dass die neue Spitze ausgerechnet dem Markt die Bewältigung der wirtschaftlichen Probleme zutraut, erfüllt viele Chinesen jedoch mit Skepsis. Denn ein freies Spiel der Kräfte nach der Version der KP bedeutet auch, dass sich an Armut, Massenarbeitslosigkeit, Korruption und Vetternwirtschaft nichts ändern wird. Und die Arbeiter der von der Schließung bedrohten Staatsbetriebe, die bereits im März dieses Jahres demonstrierten, dürften diese Politik zu Recht mit dem Verlust ihrer Arbeitsplätze gleichsetzen.

Auch wenn der Parteitag von der in- wie ausländischen Presse als bedeutend für den chinesischen Reformkurs gepriesen wurde und der scheinbar erstmals harmonisch vollzogene Generationswechsel in der Parteiführung betont wurde, war er eine sorgfältig abgestimmte Jubiläumsveranstaltung und ein Schauauftritt Jiang Zemin. Dabei ging es inoffiziell gar nicht so harmonisch zu. Bereits im Sommer war deutlich geworden, dass Jiang Zemin keinesfalls gewillt war, die komplet-

te Macht aus der Hand zu geben. Sein Wille, weiterhin die chinesische Politik mitzubestimmen, zeigt sich darin, dass er entgegen allen Erwartungen den Vorsitz der Zentralen Militärkommission nicht an den neuen Parteichef Hu Jintao abgab.

Diese Institution ist traditionell das letzte Machttrefugium der starken Männer Chinas. Sowohl Mao Zedong als auch Deng Xiaoping wussten die Autorität und die faktische Macht dieses Amtes geschickt zu nutzen, um weiterhin im Hintergrund die maßgeblichen politischen Entscheidungen nach ihren Vorstellungen zu beeinflussen.

**Graue Eminenz im Hintergrund**

Für Jiangs fortgesetzte Machtambitionen spricht auch, dass der neue ständige Ausschuss des Politbüros ganz nach seinen Vorstellungen zusammengesetzt ist. Der erklärte Gegenspieler Jiangs, Li Ruihuan, zog seine Kandidatur zurück, und mit Wu Bangguo wurde ein Vertrauter Jiangs der neue zweite Mann in der Partei. Der zunächst vorgesehene Wen Jiabao musste sich mit dem dritten Rang begnügen. Er gilt als überzeugter Reformler, während der Studentendemonstrationen im Jahr 1989 trat er an der Seite des später entmachteten Radikalreformers Zhao Ziyang auf.

Für die so genannten Hardliner unter Li Peng, der nicht mehr für das ZK kandidierte, bedeutet der Parteitag nicht nur inhaltlich, sondern auch personell eine herbe Niederlage, von der sie sich kaum mehr erholen dürften. Mit dem ehemaligen Geheimdienstchef Luo Gan stellen sie nur noch einen Vertreter im neunköpfigen ständigen Ausschuss des Politbüros. Weiterhin unklar ist die Rolle des neuen Parteichefs und designierten Präsidenten, Hu Jintao. Nominell der Nachfolger Jiangs im Staat und in der Partei, blieb er bis jetzt erstaunlich blass und ließ deutliche Aussagen vermissen. Hu Jintao könnte jedoch ein Platzhalter sein, der verdeckt, dass die wichtigen politischen Entscheidungen weiterhin von der grauen Eminenz im Hintergrund - damals Deng Xiaoping, heute Jiang Zemin - getroffen werden.

Vieles spricht dafür, dass entgegen aller Voraussagen dieser 16. Parteitag der KP keine grundlegenden Veränderungen bringt, weder in der Partei noch in der Volksrepublik. Die "drei Vertretungen" und die endgültige Entmachtung der Hardliner schreiben vielmehr eine Politik fort, die kapitalistische Reformen durchführt und bereits in den fünf Jahren seit dem 15. Parteitag auf der Agenda der chinesischen KP stand. Mit der Aufnahme der "drei Vertretungen" in ihre Satzung wird sie jedoch nun offiziell zu einer Partei, die auch die Interessen der Unternehmer repräsentieren will.

Volker Höring, Shanghai